

Encuentros Iberoamericanos en Berkeley: Twenty Years

September 20th and 21st, 2018 University of California, Berkeley Dwinelle Hall, Room 370

Thursday, September 20

3:00 p.m. - 3:30 p.m. Coffee Break/Cafecito

9:30 a.m. - 10:00 a.m. Continental Breakfast/Desayuno

10:00 a.m. - 10:30 a.m. Opening Remarks/Apertura

Rocío Ferreira, DePaul University
Yolanda Martínez-San Miguel, University of Miami
Michael Iarocci, Chair, Department of Spanish and Portuguese,
University of California, Berkeley

10:30 am -12:00 noon

Panel 1: Nuevos acercamientos al latinoamericanismo

La transculturación para todos
Pilar Álvarez, California State University, Chico

La (ir)rebatible teoría de Antonio Cornejo Polar
Song No, Purdue University

¿Se puede hablar de heterogeneidad, totalidad contradictoria
y/o latinoamericanismo en la obra de Daniel Alarcón?
Nelson Ramírez, Arkansas Tech University

América invertida: ensayando nuevas perspectivas sobre la
crítica latinoamericana
Víctor Rivas, Universidad de Toronto

La heterogeneidad cultural en *Caramelo* de Sandra Cisneros y
Silent Dancing: A Partial Remembrance of a Puerto Rican Childhood de
Judith Ortiz Cofer
María Esther Quintana, Texas A&M University, College Station

Moderator/Respondent: Rocío Ferreira, DePaul University

12:00 noon - 1:30 p.m. Lunch break/Receso de almuerzo

1:30 p.m. - 3:00 p.m.

Panel 2: Cultures in Contact: Translation, Food and Migration

El desarrollo intercultural como herramienta para un apren-
dizaje eficaz del español
Anjouli Janzon, Universidad Autónoma de Madrid

Food, Health and Culture in Latino Los Angeles
Sarah Portnoy, University of Southern California

Found in Translation
Ryusuke Ishikawa, California State University, Fullerton

Latin American Translation Theories
Sergio Waisman, George Washington University

La literatura en las Artes Liberales
Lucía Galleno, Queens University of Charlotte

Moderator/Respondent: Vivaldo Santos, Georgetown University

3:30 p.m. - 5:00 p.m.

Panel 3: Critical Approaches to Cultural Studies

Rethinking Design: A True Story
Regina A. Root (B'tzalya), College of William and Mary

Cultural Studies and Canonicity
Jason Borge, University of Texas, Austin

Soundtrack of the Lusophone African Sphere: "Tanto" (Aline
Frazão, Angola)
Fernando Arenas, University of Michigan

From Borges to the Undocumented: Volunteering, Global
Education, and Intercultural Citizenship
Amelia Barili, University of California, Berkeley

Moderator/Respondent: Laura R. Loustau, Chapman University

5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Panel 4: Reconceptualizing Early Modern Poetics with Sor Juana

Listening to Sor Juana
Emilie L. Bergmann, University of California, Berkeley

Leyendo poesía colonial con la divina Lisi
Yolanda Martínez-San Miguel, University of Miami

"Tus pies, que no sé si tienes?": Sor Juana's Strategies of
Representation, Revisited
Leah Middlebrook, University of Oregon

Primero sueño, poema de amor
Sanda Munjic, University of Toronto

Sor Juana Reads Garcilaso
Ignacio Navarrete, University of California, Berkeley

Learning from Sor Juana
Gwen Kirkpatrick, Georgetown University

Moderator/Respondent: Francine Masiello, University of
California, Berkeley

7:00 p.m. Reception/Recepción

Encuentros Iberoamericanos en Berkeley: Twenty Years

September 20th and 21st, 2018 University of California, Berkeley Dwinelle Hall, Room 370

Friday, September 21

9:00 a.m. - 9:30 a.m. Continental Breakfast/Desayuno

9:30 a.m. - 10:30 a.m.

Honoring/Homenaje: Antonio Cornejo Polar, Jaime Nicolopulos, Susan D. Martin, Virginia Bouvier, Jorge Jiménez Aguirre and Nancy Cushing

10:30 a.m. - 12:00 noon Panel 5: Políticas de la estética

Global Caribbeans: Bodies in the Mediascape
Jossianna Arroyo, University of Texas, Austin

Nuevas cartografías urbanas: Santurce, ciudad mural
Myrna García Calderón, Syracuse University

Topografías del Delta: Imaginarios literarios de las islas
Isabel Quintana, Consejo Nacional de Investigación científica,
educativa y técnica (CONICET) y Universidad de Buenos Aires
(UBA)

De la vida retirada (a la manera de Fray Luis)
Francine Masiello, University of California, Berkeley

Sociolinguistic Continuities through Linguistic Landscape
Ana María Carvalho, University of Arizona

Moderator/Respondent: Yolanda Martínez-San Miguel, University of Miami

12:00 noon - 1:30 p.m. Lunch break/Receso de almuerzo

1:30 p.m. - 3:00 p.m.

Panel 6: Representaciones culturales de violencia y transgresión

De la distopía neoliberal al feminicidio: Norte Bárbaro de Magdalena Mondragón (1944)
Miguel López-Lozano, University of New Mexico

Visiones del terror en la narrativa argentina contemporánea
Laura R. Loustau, Chapman University

Poéticas del post/conflicto armado interno peruano en la literatura contemporánea
Rocío Ferreira, DePaul University

Hablemos de raza: Discourses of Racialization in Perú and Latin América
Michele Back, University of Connecticut

Names, Ghosts, and Country
Isidra Mencos Writer and Founder of Vida Now

Moderator/Respondent: María Esther Quintana, Texas A&M University, College Station

3:00 p.m. - 3:30 p.m. Coffee Break/Cafecito

3:30 p.m. - 5:00 p.m.

Panel 7: Reshaping Iberia through Comparative Studies

Trans-Atlantic Migration and Empire
Christina Civantos, University of Miami

Shaping the Past: Al-Andalus and Premodern Iberia
Michelle Hamilton, University of Minnesota, Twin Cities

Christians, Jews, and Muslims in Medieval Iberian Literature
David Wacks, University of Oregon

Iberian Interdisciplinarity
Mary B. Quinn, University of New Mexico

Moderator/Respondent: Sanda Munjic, University of Toronto

5:00 p.m. - 6:30 p.m.

Panel 8: Literatura latinoamericana en la periferia

Building Bridges, Navigating through Knowledge: from Minas Gerais to Berkeley, from the Avant-garde to the Enlightenment
Vivaldo Santos, Georgetown University

Poetas latinoamericanos in the USA
Arturo Dávila, Laney College

De la picaresca a la etnografía via el testimonio
Kimberle S. López, University of New Mexico

Intersectionality of Theories of Literature and Cultural Studies in Teaching Central American Culture
Byron A. Barahona, University of California, Santa Cruz

Androides: Golems y prometeos en la era de la razón
Fabian Banga, Berkeley City College

Moderator/Respondent: Isabel Quintana, Consejo Nacional de Investigación científica, educativa y técnica (CONICET) y Universidad de Buenos Aires (UBA)

6:30 p.m. Closing Remarks/Clausura

Rocío Ferreira, DePaul University
Yolanda Martínez-San Miguel, University of Miami

7:00 p.m. – Dinner: Faculty Club

Sponsored by: The Department of Spanish and Portuguese, The Dean of Arts and Humanities, Doreen B. Townsend Center for the Humanities, and the Oral History Center at the University of California-Berkeley